

# **An Annotated Transcription of *Compendio Historial* (1690), by Juan Peguero, O.P. (Part 2)**

*Jorge Mojarro\**

Research Center for Culture, Arts, and Humanities,  
University of Santo Tomas, Manila, Philippines

## **Introduction**

**W**hile the first part of *Compendio Historial de la Provincia del SS. Rosario de Philippinas, y listas de las barcadas que han llegado a este Provincia* dealt with all the vicissitudes which preceded the foundation of the Dominican Province of the Holy Rosary in Southeast Asia, its miracles, its material possessions, and its main features as an ecclesiastical institution, the second part deals with the early territorial expansion of the Dominican missions in Manila, Pangasinan, Cagayan, China, and Zambales. Father Juan Peguero, OP, took the chapter XVII –the list of existing convents- of the first part<sup>1</sup> as a mere index from which he developed in the second one. Therefore, it made sense to segregate it from part one and to include it here. Likewise, Peguero made a distinction between active missions and abandoned or attempted missions; that is, missions to Cambodia, Japan, Ituy, Korea, Macassar, Isla Hermosa, China, Batanes, and the Philippines. This section will be published in the next issue.

---

\* Jorge Mojarro can be contacted at [jorge.mojarro@ust.edu.ph](mailto:jorge.mojarro@ust.edu.ph).

<sup>1</sup> Jorge Mojarro: “An annotated transcription of *Compendio Historial* (1690), by Juan Peguero, OP (Part 1)”, *Philippiniana Sacra* Vol. LV, No. 164 (January-April, 2020) pp. 161-190.

As in the first part, Father Peguero proceeds with a very systematic approach, trying to summarize the most relevant information about each mission. However, the facts are provided unevenly. A typical entry would consist of the name of the mission, the year of the foundation, the first missionaries, building of the church, the source of revenues of the mission, and miraculous tales that led to the conversion of the natives, often extracted from the chronicles of Father Diego de Aduarte, O.P., and Father Baltasar de Santa Cruz, O.P., although much of the information here provided is original.

This chapter, therefore, deals with the birth of Christian communities in Luzon and the transformation of pre-Hispanic villages into towns subjected to the Spanish king and to the Catholic Church. Especially interesting are the sections dealing with the foundation of the University of Santo Tomás and Colegio de San Juan de Letrán, their economic sustainability, the subjects taught as well as the number and the profile of students allowed to enroll. Likewise, the paragraphs dealing with the foundation of the first missions in Pangasinan and Cagayan are very enlightening: the success of the friars is told as a consequence of their tenacity against natives aggressively unwilling to convert, but also as result of the several miraculous intervention of God and St. Dominic. In this aspect, the miracles dealing with the church of San Juan del Monte are very special, since the leading role is Father Peguero himself, who narrated the stories using the first person.

Peguero also included fresh news regarding the missions in China, Tunkin, and Zambales, pasting extracts of letters arrived from Tunkin just two years before the composition of the text.

Regarding the criteria of transcription, I would like to clarify that:

- I used “Provincia,” with capital letters, when referring to the Dominican mission, while “provincia” is left for the common meaning.
- “Señor” in capital letters is only used as a synonym of God or Jesus.
- Most of interventions in the text had to do with the addition of “que” to introduce subordinate sentence or the additon of “a” between verb and person, as it is usual in modern Spanish. Those are indicated within brackets.

## Bibliography

- Aduarte, Diego, OP. *Historia de la Provincia del Sancto Rosario de la Orden de Predicadores en Philippinas, Iapon, y China*. Manila: Colegio de Sancto Thomas, 1640.
- Boxer Codex, The*. Eds. George B. Souza & Jeffrey S. Turley. Brill: Leiden-Boston, 2016.
- Galang Jr., Romeo B. *A cultural history of Santo Domingo*, Manila: University of Santo Tomas Publishing House, 2013.
- Gutiérrez, Lucio, OP. *Domingo de Salazar, O.P.: First Bishop of the Philippines, 1512-1594*. Manila: University of Santo Tomas Publishing House, 2001.
- Mojarro, Jorge. "An annotated transcription of *Compendio Historial* (1690), by Juan Peguero, OP (Part 1)", *Philippiniana Sacra* Vol. LV, No. 164 (January-April, 2020) pp. 161-190.
- Muñoz, Honorio, OP. *Un héroe Dominicano montañés en Filipinas*. Santander: Centro de Estudios Montañeses, 1954.
- Ocio, Hilario, OP, Eladio Neira, OP, & Gregorio Arnáiz, OP. *Misioneros Dominicanos en Extremo Oriente* (Manila: Life Today Publications, 2000), vol. 1.
- Santa Cruz, Baltasar de, OP. *Tomo Segundo de la Historia de la Provincia del Santo Rosario de Filipinas, Japón y China del Sagrado Orden de Predicadores*. Zaragoza: Pasqual Bueno, 1693.
- Villarroel, Fidel, OP. *A history of the University of Santo Tomas*. Manila: University of Santo Tomas Publishing House, 2012, vol. 1.

## XVII. Número de los conventos

### FUNDACIÓN DE LAS DEMÁS CASAS o coventos o vicarías de estas Provincia por el orden de sus antigüedades

1. El convento de Santo Domingo de Manila
2. Santo Domingo de Binalatongan
3. Santo Domingo de Abucay
4. San Pedro y San Pablo de Calasiao
5. Hospital de San Gabriel
6. San Gabriel de Binondo

7. Santo Domingo de Lal-lo
8. Santa María Magdalena de Pata
9. San Jacinto de Camalaniugan<sup>2</sup>
10. Santa Catalina de Samal
11. San Jacinto de México
12. Santo Tomás de Abulug<sup>3</sup>
13. Santo Tomás de Magaldán
14. San Juan del Monte
15. San Vicente de Tocolana
16. San Raimundo de Malaguec<sup>4</sup>
17. San Miguel de Nagsiping
18. San Pedro Apóstol de Tuguegarao
19. Santo Domingo de Pía
20. Santiago Apóstol de Iguig
21. Nuestra Señora del Rosario de Manaoag<sup>5</sup>
22. Nuestra Señora del Rosario de Pudtol<sup>6</sup>
23. Colegio y Universidad de Santo Tomás de Manila
24. Los Santos Ángeles Custodios de Tuao
25. Los Santos Reyes de Lingayen
26. San Vicente de Malungay<sup>7</sup>
27. Los Santos Reyes del Parián
28. San Pedro Mártir de Masi
29. San Telmo de Cavite
30. Las Once Mil Vírgenes de Babuyan
31. Santa Ana de Buguey
32. Santa Catalina de Gatarán
33. San Pablo de Cabagan
34. La Purificación de Binmaley<sup>8</sup>
35. Santa Inés de Taban
36. San Juan Evangelista de Bacnotan
37. San Jacinto de Pangasinán
38. Colegio de San Juan de Letrán
39. Santa María del Rosario de Fogán, en China
40. San Juan Evangelista de Lamqui, en China
41. Santo Domingo de Foning, en China

---

<sup>2</sup> Named “Camalauigan” in the manuscript.

<sup>3</sup> Named “Afulug” in the manuscript.

<sup>4</sup> Named “Malaguec” in the manuscript. Today’s Rizal, 5<sup>th</sup> class municipality in Cagayan.

<sup>5</sup> Named “Manauac” in the manuscript.

<sup>6</sup> Named “Pudtol” in the manuscript.

<sup>7</sup> Named “Malunguey” in the manuscript. Today’s Bayambang.

<sup>8</sup> Named “Binmalai” in the manuscript.

42. San Miguel de Orión
43. San Ildefonso de Malasiqui
44. Santiago Apóstol del Bolinao
45. San Andrés de Masinloc<sup>9</sup>
46. Nuestra Señora del Rosario de Mariveles
47. Nuestra Señora de la Soledad de Peinaven
48. Santo Domingo de Alalang<sup>10</sup>
49. San Telmo de Aparri
50. Nuestra Señora de la Victoria de Itugug
51. San Juan Bautista de Telban
52. Santa Rosa de Loiven, en China
53. Santa Catalina Mártir de Choangchiu, en China
54. Santo Tomás de Chang Chey, en China
55. San Policarpo, en Tabuco
56. Santa Catalina Mártir de Biñán
57. San Bartolomé de Anó.
58. Santa Catalina Mártir de Agno

Casi todas las vicarías que tenemos en esta isla de Luzón tienen su pedazo de plata labrada para el servicio de las iglesias; unas más, otras menos, según la posibilidad de los pueblos (pues aunque los indios, comúnmente hablando, son tan pobres que todas sus alajas se reducen al vestidillo que traen puesto, una esterilla en que duermen, una olla en que hacen el arroz, que es su pan cotidiano, y un puñal con que trabajan), el cuidado y desvelo de los religiosos y el quitárselo de la boca, ha granjeado y adquirido un poco de plata en cada vicaría, que junta toda la de todas las vicarías valdría treinta mil pesos, no metiendo aquí la del convento de Manila, que ya queda dicha en su lugar (núm. x).<sup>11</sup> La plata que dichas vicarías tienen es tres o cuatro cálices, custodia o viril para descubrir el santísimo cáliz, ciriales, incensario y naveta, vinajeras y campanillas, una lámpara y algunas iglesias dos y tres, cuatro candeleros, y algunas a seis, a ocho, a diez y a doce. Esto es en Filipinas, que en China, Tunkín, Zambales y en las demás misiones no hay más de uno o dos cálices, y cuando mucho un incensario.

### **Provincia de Manila**

La provincia de Manila se compone de un convento formal, dos colegios, un hospital y diez vicarías, que son el convento de Santo Domingo de Manila, Abucay,

<sup>9</sup> Named "Mansinglo" in the manuscript.

<sup>10</sup> This mission should have been abandoned right before the completion of this manuscript, as the word "Alalang" appears crossed out in the short section about Zambales missions.

<sup>11</sup> Father Peguero is referring to the section X of the first part, dealing with the miracles of St. Dominic (Mojarro 2020: 183-184).

Hospital de San Gabriel, San Gabriel de Binondo, Samal, San Juan del Monte, Colegio de Santo Tomás, Parián, Cavite, Colegio de San Juan de Letrán, Orión, Mariveles, Tabuco y Biñán. La mayor de todas las Islas Filipinas es la de Luzón, que tiene de largo doscientas cincuenta leguas, y de ancho cuarenta por partes, y por parte más y menos. En ella están todos nuestros ministerios, y en ella está la ciudad de Manila, corte y metrópoli de todas las Filipinas. Es presidio y ciudad cercada de fuertes murallas. Tiene audiencia y cancillería real con su presidente, que juntamente es cabeza y gobernador de todas estas islas. En el mejor sitio de Manila está fundado el convento de N. P. S. Domingo, seminario de santidad y devoción de que ya se ha dicho en los números iv, v, vi, vii, ix y x.<sup>12</sup>

Santo Domingo de Abucay, y por otro nombre Bataán, se aceptó el mismo día, mes y año que el convento de Manila. Es tierra muy sana y apacible, y dista de Manila ocho leguas así a la parte del poniente. Antes de llegar la orden a estas islas, habían estado allí clérigos y religiosos agustinos y franciscanos, y todos se habían ido por lo cerril y agreste de aquellos indios y demasiada repugnancia de la ley de Dios. Los domesticaron, y quitándoles sus borracheras, idolatrías y barbaridades, los bautizaron y han sido siempre muy buenos cristianos, y en tiempos ha habido muchas personas de mucha oración y singular virtud. Fundáronse dos iglesias de cantería, la una en Abucay y la otra en Samal, tan capaces y hermosas que pudieran lucir en la corte, las cuales mandó demoler el gobernador el año de 1647 porque no se fortificase en ellas el pirata holandés.<sup>13</sup> En Abucay habló una imagen de un *ecce homo* a una india diciéndole: “¿Por qué no das gracias a Dios de la merced que te ha hecho?”, y fue que la libró de no pecar en una muy peligrosa ocasión. Una mujer infiel perdió el juicio y llevándola a la iglesia tuvo un lúcido intervalo, lo necesario para catequizarla y bautizarla en su entero juicio, lo cual hecho, perdió el juicio para toda su vida.

Hospital de San Gabriel: antes de llegar los españoles a estas islas, tenían comercio con ellas los sangleyes y siempre lo tuvieron, y tienen, con título de amistad. Se quedaban y se quedan en ellas millares de sangleyes, los cuales no tenían ministro por lo dificultoso de la lengua. Llegados nuestros dados, preguntó el obispo a las religiones que estaban acá, que eran franciscanos, agustinos y jesuitas, si querían [en]cargarse de la doctrina y ministerio de los sangleyes, y todas se excusaron,<sup>14</sup> y llegando a nuestros fundadores, la admitieron y nombraron por primer ministro de ellos al padre Fr. Miguel de Benavides, que tomó tan a pecho el ministerio y trabajó

<sup>12</sup> See Mojarro 2020: 175-184. The best work on Santo Domingo church is Galang Jr., 2013.

<sup>13</sup> The governor was Diego Fajardo Chacón (August 1644-July 1653). The Dutch attacked Manila in June 1647. They were defeated.

<sup>14</sup> Peguero is following Aduarte here, and his claim is not exact. Agustinian fathers Alonso de Alvarado y Diego Muñoz worked with the sangleys before the arrival of the Dominicans. Many thanks to Dr. Roberto Blanco Andrés for this reference.

tanto que antes de cumplir cinco meses predicaba con admiración de los españoles y pasmo de los sangleyes. Fundó iglesia y casa pegad[as] a la ciudad donde ellos tenían su alcaicería, y para dar titular o patrón a la iglesia, quiso que fuera por suertes, y echando muchas cedulitas cada una con su santo escrito en un jarro, salió tres veces San Gabriel, y ese ha tenido siempre por patrón. Por mayo de 1588 llegó a Manila el padre Fr. Juan Cobo<sup>15</sup> y lo señalaron por segundo ministro de los sangleyes, y a diez de junio de dicho año se celebró el primer capítulo provincial y los definidores pidieron al obispo que señalara sitio para que los sangleyes fundaran pueblo e iglesia para administrarlos bien (porque la iglesia de San Gabriel no tenía sitio para pueblo), y el obispo señaló y el gobernador confirmó el sitio de Baybay, enfrente de Manila, río enmedio, en el cual se fundó iglesia y pueblo de sangleyes. En ambas iglesias administraban los dos ministros que, como tan cuidadosos, reconocían que se morían muchos sangleyes pobres en las huertas, sementeras y pedreras sin confesión y sin bautismo, por lo cual hicieron en San Gabriel una sala en que cabían seis camas para curarlos, y a esta sala dieron por patrón a San Pedro Mártir. Buscaron con qué tener [a] cuatro mozos que iban a buscar [a] los enfermos a los campos más retirados, y traídos los curaban los padres, y si no había camas para todos les daban las suyas, sus capas y hábitos, y su comida. A la fama de tamaña caridad corrían las misericordias de Dios con tanta abundancia que hubo con qué reedificar dicho hospital dos veces, una vez que se quemó y otra cuando se mudaron, y cada vez se hacía mayor sin faltar a lo necesario y aun sobrado para los enfermos. Desde el año de 1589 acudió el gobernador<sup>16</sup> de estas islas con sus doscientas fanegas de arroz y doscientas mantillas de Ilocos, limosna anual para los enfermos. Continuose esta limosna hasta el año de 1635, que la quitó un gobernador y se quedó quitada.<sup>17</sup> Después se pasó el hospital a la otra banda del río, enfrente de nuestro convento de Manila porque estorbaba en su primer sitio al lugar de la artillería de la ciudad, cuya fábrica fue, si no suntuosa, muy competente y capaz para setenta camas que tenía de ordinario y a la venida de los navíos de China cada año pasaban de ciento, y para todo había y sobraba tanto que intentaron nuestros religiosos hacer hospital en China y Camboya con los residuos o sobras de éste. Aquí eran curados y cuidados con toda puntualidad y mayor caridad, de que se admiraban los sangleyes (porque entre ellos no hay tales actos de caridad). Aquí cobró mucho crédito esta Provincia, y los sangleyes hicieron otro concepto de la ley de Dios del que antes tenían. Corrió la fama de este hospital por todos los reinos

<sup>15</sup> Father Juan Cobo arrived to the Philippines in 1588 and died in June 1592. His four years in the Philippines were extremely productive. He collaborated with the Chinese translation of the *Doctrina Christiana* (1593), he wrote the *Shih-Lu* (1593) –an attempt to explain the ideas of Fr. Luis de Granada using Confucian concepts- and he carried out the first translation of Chinese literature to any European language: *Beng Sim po Cam*, which remained in manuscript (Ocio-Neira 2000: 57-58).

<sup>16</sup> Santiago de Vera, governor of the Philippines from May 1584 to May 1590.

<sup>17</sup> He is referring to governor Sebastián Hurtado de Corcuera (1635-1644), whose preference for the Jesuits was harshly criticized by the religious orders and created many controversies.

de China a pendón herido con aplauso y agradecimiento de toda la nación. En este hospital desde su fundación vivió y asistió el hermano Fr. Pedro Rodríguez,<sup>18</sup> que curaba a los enfermos más con oraciones que con medicinas. Tuvo dicho hospital siempre dos sacerdotes ministros, y dos religiosos legos por enfermeros. El asunto de este hospital fue curar cuerpos y almas, conque luego que se hacía la primera cura en el cuerpo, procuraban disponer [a]l enfermo para curarle el alma, y en algunos que han estado tercios ha obrado Nuestro Señor maravillas.<sup>19</sup> Este hospital es el más insigne de cuantos ha tenido el orbe por las curas espirituales que en él se han hecho, porque hecho el cómputo desde el año de 1588, [en] que se fundó, hasta el de 1690, son treinta mil, pocos más o menos, los sangleyes que recién bautizados han muerto y desde la cama se han ido al cielo. Y si no fuera por el cebillo de buscar salud para el cuerpo, se hubieran muerto sin bautismo. Con los repetidos temblores de esta tierra ha padecido la fábrica muchas ruinas. Hoy tiene una sala de cuarenta brazas de largo y más de seis de ancho, y le sobra para los pocos sangleyes hay. Tiene de ordinario veinte enfermos y la puerta abierta para todos los que quieren ir aunque sean cientos, que cuartos tiene para ponerlos. Con las limosnas que al principio juntaron los religiosos compraron muchos solares en Manila que rentaban un poco, y ahora nada. Luego el año 1595, gobernando estas islas don Luis Pérez Dasmariñas, dio el pasaje del río, que rentaba cada año más de dos mil pesos, y ahora renta cien pesos después de que se hizo puente. El año de 1629 le situaron dos mil pesos en una casa de comunidad que tienen los sangleyes. Muchos años ha que dicha casa está atenuada, con que no llegan a seiscientos pesos lo que se cobra cada año. De doce años a esta parte han labrado los religiosos del hospital cuatro casas que se alquilan a forasteros y rinden cada año mil pesos más o menos, según la abundancia de mercaderes. Tiene dos pedazos de tierra que se alquilan y pagan en arroz, y tiene con él para el gasto de todo el año. Tiene también unas tiendecillas que rinden cincuenta pesos de un censo que le dejó un vecino de Manila. Toda la renta del hospital es cada año de mil pesos poco más o menos, y arroz para todo el año.

San Gabriel de Binondo es la tercera iglesia que se erigió para sangleyes. Dista del hospital un tiro de mosquete. Tiene más de mil quinientos vecinos debajo de una campana. Fundose y aceptose el año de 1596, y a ella se traspasó la iglesia y casa de Baybay el año de 1614. La iglesia es nueva, muy capaz, y está muy bien adornada de muy buenos ternos y más de dos mil pesos de plata. La casa es nueva y fuerte, y bastante para siete religiosos, aunque de ordinario no tienen más de tres que son necesarios para el ministerio. Entre muchos cristianos señalados con virtud

---

<sup>18</sup> Brother Pedro Rodríguez, a native from Segovia, arrived in the Philippines in 1587. He spent his whole life attending sangleyes at the hospital. He passed away in 1609.

<sup>19</sup> Véanse algunas: Aduarte, libro 1, folio 106. (JP)

que ha tenido el pueblo tuvo dos casados, sangley el mirado y de casta japona la mujer. Ésta se confesaba con el padre Fr. Tomás Mayor,<sup>20</sup> que cansado de Filipinas se quería volver a la Provincia de Aragón, y tan aferrado en su determinación que ni ruegos ni razones podían conquistarla; cuya partida que instaba ya sentía mucho su hija de confesión Magdalena (que este era su nombre) y había procurado estorbar por medio de Nuestra Señora del Rosario, que apareciéndosele una noche con un rosario blanco, vestida de blanco, muy hermosa, con un religioso de la orden a su lado derecho asido por la mano y paseándose por la sala delante de una virgen de Nuestra Señora del Rosario que allí estaba en un altar, rezaban *kirieleison, chirste eleison, kirieleison, pater noster*, lo cual oía Magdalena clarísimamente, y decía en su corazón: “¿Cómo siendo yo tan mala puede venir cosa tal a mi casa?”, y poniéndose de rodillas, con un santo temor se le acercó Nuestra Señora, y tomándola por la mano, la mandó levantar diciendo: que no temiese, “mira que adviertas mucho en lo que te digo y no lo olvides; el padre Fr. Tomás no se irá, no tengas pena, haz gracias a Dios por esto y ayuna dos días, que serán el jueves y viernes, día de la fiesta de mi Natividad, y no cures de este manjar material, no temas, que no tendrás hambre de ninguna manera. Lo que yo te encargo es que comas el *Pater Noster*”, a que preguntó Magdalena: “Señora, ¿qué es *Pater Noster*?”, y Nuestra Señora, asiendo el rosario de Magdalena, le enseñó un *Pater Noster* de él diciéndola en sangley: “este es *Pater Noster*”, y tocando la imagen del altar, dijo Nuestra Señora: “esta imagen buena es; procura respetarla y servirla”, y preguntando Magdalena aquella señora quién era, le respondió: “Pregunta al padre Fr. Tomás, que él lo sabe”, y esto dicho se bajaron por la escalera Nuestra Señora y el religioso, y oyó el crujir de las sayas de Nuestra Señora como si fueran de seda. Al religioso no conoció, mas reparó en que era pequeño, hermoso, casi redondo, crespo algo el cabello, y que no habló. El marido de Magdalena oyó el ruido y conversación, mas no vio cosa. Magdalena, rumiando lo que había visto, decía: “Si esto es verdad, es cosa del cielo lo que enseñan los padres, mas si no, no hay que hacer caso de visiones”. Empero, no tardó mucho el castigo de su incredulidad, porque al cuarto día, que fue viernes 8 de septiembre, le dio un mal de corazón que le duró más de seis horas dando golpes con su cuerpo, y se le dio a entender [que] fue castigo de su incredulidad. La visión fue a 4 de septiembre; el padre Fr. Tomás dijo que el mismo día comenzó a cobrar tedio a su viaje y a mudar de parecer, como lo hizo, y se quedó en la Provincia.<sup>21</sup>

San Juan del Monte dista de Manila una legua río arriba hacia la parte del nordeste. Está fundado en un monte de tierra viva, mediante la cual ha salido von

<sup>20</sup> Tomás Mayor arrived in the Philippines in 1602 and always worked in Binondo. He died most probably in 1611, while travelling to Spain from Macau (Ocio-Neira 2000: 87). He is the author of an outstanding book in Chinese, *Símbolo de la Fe* (Binondo, 1607), similar in many ways to the *Shih-Lu* authored by Fr. Juan Cobo, OP.

<sup>21</sup> Aduarte, libro 1, folio 109. (JP).

viva de temblores, aunque maltratado; empero, mejor reparado en estos días. Es de cantería todo, así la casa como la iglesia, y la una y otra fuertes, seguras, hermosas y devotas y, en conclusión, es un todo el más perfecto que hay en Filipinas. El templo es sanísimo y muy a propósito para enfermos y afligidos, que fue el motivo de la fundación el año de 1602. Casi siempre estuvo agregado al templo de Manila y le servía como casa de campo porque no había con qué sustentarse el vicario, como se experimentó veces que lo tuvo hasta que el año de 1641 llegaron a aquella iglesia un Santo Cristo Crucificado de singular hechura, cuya estatura es de más de nueve palmos. El padre Fr. Bartolomé Martínez,<sup>22</sup> religioso de admirable virtud (como después diremos), siendo vicario del parían, mandó hacer este Santo Cristo con orden [de] que no trabajasen en él sino cuando lo mndase, y él lo mandaba cuando se iba a la oración o a disciplinar, con que salió a medida de su deseo. Colocose en su iglesia del parían, y allí estuvo hasta el año de 1639, que por temor del alzamiento de los sangleyes lo llevaron a Santo Domingo de Manila, y por no hallar altar en que cupiese (por estar todos entonces en arcos pequeños metidos en la pared) lo llevaron a San Juan del Monte, adonde comenzó su divina majestad a mostrar sus maravillas, y fueron tantas que se juntaron diez vecinos de Manila ofreciendo cada uno quinientos pesos, que todo montaba cinco mil pesos, para que puestos a censo por los doscientos y cincuenta pesos de réditos cada año se obligara la Provincia a cantar una misa sin ministros cada viernes de todo el año, otra misa infra octava de difuntos, y otra el día de la invención de la cruz que tomaban por titular de esta hermandad. Hubo repugnancia en la orden por decir [que] no ha tenido rentas esta Provincia y no era razón que ahora se admitiesen; sin ellas hemos pasado y sin esa pasaremos Dios mediante, que nos socorre. Instaban los devotos, que eran los de más suposición de Manila, y proponían el servicio de Dios, etc., con lo cual, convencidos, dispensó el padre provincial y se admitió dicha capellanía por mayo de 1643, y se fundó cofradía aprobada por el ordinario, y la santidad de Inocencio X despachó bula a 4 de mayo de 1648 desde Santa María la Mayor, que comienza: “*Considerantes nostra mortalitatis...*”, en que concede indulgencia plenaria a los cofrades del Santo Cristo de San Juan Bautista del Monte el día que se asentaren y el día de San Juan Bautista, y a la hora de [la] muerte, y son perpetuas. Y desde entonces se canta la misa *Humiliauit* todos los viernes con mucha devoción y solemnidad, y siempre que se descubre el Santo Cristo es con ochenta y más luces de cera, y toda esta y mucha más que entra que se gasta en la casa, monumento y misas, entra de limosna. Es el mayor santuario de estas islas y el consuelo y refugio de todos. Los milagros que hace son muchos, mas no se han comprobado. El año de 1676 por obediencia iba yo embarcado en una embarcación pequeña cuando se levantó un huracán que

<sup>22</sup> Father Bartolomé Martínez arrived in the Philippines in 1611. He attempted to open missions in China several times and was the leader who opened the Dominican mission in Isla Hermosa, today's Taiwan (Ocio-Neira 2000: 107-108).

desconcertaba las embarcaciones grandes. El piloto dijo que no había más remedio que dejarse ir con el viento, y éste nos llevaba a hacernos pedazos entre unos riscos; yo, casi muerto del peligro en que estábamos, acudí al Santo Cristo de San Juan del Monte, y luego *in continenti* paró el tiempo y las olas, y quedó el mar como en leche para nuestra embarcación, mas no para las demás, que había muchas y hubieron de padecer después más de doce horas el tal huracán. El año de 1679 me hallaba yo enfermo desahuciado de una obstrucción de tripas, que no podían recibir comida alguna, y viendo que en mucho tiempo que pedí la salud a este Señor no me la daba, le pedí me diera buena muerte (a cuyas puertas me hallaba), que ya no quería saludo porque no me debía de convenir, pues no me la había dado en cinco años que se la pedí. Y al decir esto, me consoló tanto el Señor que conocí claramente [que] allí me sanaba, como sucedió, pues estando yo en los huesos de flaco, dije misa al tecer día y a los quince me dijo el padre provincial: “Hago cuenta que me vino ahora un religioso de España en V. R. que mucho tiempo ha que le teníamos contado entre los muertos”. El año de 1680 hubo aquí una gran plaga de langosta contra la cual pedían los indios remedio al S. Cristo. Yo les dije [que] prometieran oír misa y rezar el rosario nueve días, y confesar y comulgar en acabando la siembra, y haciéndolo ellos así, salimos en procesión por los campos, que no se veía el cielo ni la yerba, sino un montón de langosta, y ésta se iba muriendo al pasar la procesión, de suerte que en la delantera de la procesión estaba viva, y a lo último de la procesión estaba muerta, y duró desde por la mañana hasta la una del día la procesión, y ésta, acabada, se acabó la langosta. Lo mismo sucedió el año de 1681 y, aunque no murió la langosta en saliendo la procesión de la iglesia, se fue saliendo la langosta de los sembrados rodeando y dando vueltas por no llegar ni pasar por ellos, y se fue al monte, y nunca más [a]pareció. El año de 1685, a una india preñada de seis meses le dieron viruelas, y estuvo muy mala de ellas, con recias calenturas y perlesía que le sobrevino, con lo cual se le murió medio cuerpo. Dile todos los sacramentos y díjele que se encomendara al Santo Cristo, que él solo lo podía curar, porque el menor de sus males era de muerte indubitable: la criatura con viruelas y de seis meses, la madre no podía hacer fuerza, la calentura grandísima y que nunca se le quitaba, medio cuerpo muerto, y todo el hinchado de las viruelas y sin poder comer. Ella lo hizo como se lo dije, y luego parió viva la criatura, que yo bauticé, y de allí a media hora murió. Dije que dieran a la madre lo que quisiese, que ya no había qué temer, que tenía buen médico; y así fue, porque la calentura le duró tres días. Después y al cabo de ellos se le quitó, y la perlesía y viruelas, y quedó sana del todo y como si tal no hubiera pasado. Son tantos los milagros que hace el divino Señor, que era menester un libro muy crecido para contarlos. La iglesia está toda pintada de óleo de jaspes desde el caballete al suelo, adornada con muchos textos de la sagrada escritura y muchos versos latinos y castellanos. Tiene una cruz de *lignum*

*crucis* [un] poco menor que la del convento de Manila, y aunque no hay testimonio de su certeza, hay certeza de ser verdadero (como el demonio lo ha confesado veces por boca de endemoniados). Adquiriolo y diolo a esta casa siendo vicario de ella el padre Fr. Andrés Gómez<sup>23</sup> por el año de 1650, que lo hubo de un gran pedazo que llegó a esta tierra y se guarda en el convento de San Agustín de Manila. Tiene dicha iglesia tres altares con sus retablos muy aseados y proporcionados. Tiene cinco ternos ricos, uno mejor que otro, fuera de seis ordinarios. La plata que tiene no es mucha, mas es lo bastante para el servicio del altar. Además de la capellanía de los viernes, tiene otra de cincuenta pesos de réditos cada año, que hace poco que la dejó un devoto, y otros cincuenta pesos de limosna gratuita cada año que le dejó uno de los diez fundadores de la cofradía. Es toda la venta que tiene San Juan del Monte trescientos pesos cada año, y un poco de arroz, y con ello se sustenta el vicario y los religiosos enfermos que allí van a convalencer, y los afligidos y cansados que van a tomar un poco de alivio.<sup>24</sup>

El Colegio de Santo Tomás de Manila está pegado al Convento de Santo Domingo y se fundó el año de 1611 con limosnas que los religiosos buscaron y con limosnas se han ido manteniendo y acrecentando. La santidad de Inocencio Décimo expidió un breve en Santa María la Mayor a 20 de noviembre de 1645 a instancia del rey de España, en que erige e instituye academia y universidad de estudios generales en dicho colegio y comete su gobierno al General de la orden o a sus delegados.<sup>25</sup> Aceptose dicho breve en el capítulo general de Valencia de 1647 y se comete dicho gobierno al provincial, capítulo provincial y congregación intermedia de esta Provincia. Desde entonces se gradúan y se han graduado muchos de maestros y doctores con grande honra de nuestro colegio y utilidad del bien común por los muchos que salen graduados para los curatos y para las prebendas de esta Metropolitana y para las religiones, de suerte que todas las islas están llenas de colegiales de Santo Tomás, o ya curas, o ya religiosos. Yo he conocido cuatro deanes, tres obispos y muchos canónigos graduados en dicho colegio y universidad. En dicho colegio hay escuela de leer y escribir, estudio de gramática, un curso de artes que comienza cada dos años; lectores de vísperas y prima, regente y rector, y algunas veces maestros de estudiantes. Ahora se situaron cien pesos de renta para una cátedra de cánones, [que] no se lee todavía. Es de ordinario la comunidad de dicho colegio de diez religiosos. El deseo e intención de fundar dicho colegio fue para educar en

---

<sup>23</sup> Andrés Gómez Espejo (1602-1674) was probably the first Dominican born in the Philippines. A native of Manila, he was ordained to priesthood in 1626. He taught at the Colegio de Santo Tomás from 1627 to 1641 and was the director of the Colegio de San Juan de Letrán (1657-1659). He published the first sermon ever authored by a Filipino: *Sermón predicado en la yglesia de la Encarnación del Real campo de la Ciudad de Manila...* (Manila: Luis Beltrán, 1638). A copy of this extremely rare book is at the National Library of the Philippines (Ocio-Neira 2000: 498-499).

<sup>24</sup> Aduarte, libro 1, folio 268. (JP).

<sup>25</sup> Titled *In Supereminenti*. A ms. copy of this brief at UST.

él a los hijos de españoles como siempre se ha hecho, y hace y tiene de ordinario treinta colegiales, que es el número señalado en la fundación. Tiene diez manteístas y cuatro plazas para indios que estudian. Lo material del colegio fue insigne obra, mas toda se arruinó con los temblores de 1645. Empero, la que hoy tiene es muy fuerte, segura y bastante para los religiosos y colegiales dichos. Las rentas de dicho colegio son dos granjas: la una llamada Biñán y la otra Navotas, y unas tiendas en la alcaicería o parían de los sangleyes, todo adquirido de limosnas y acrecentado con el sudor de los religiosos, y de aquí sale el sustento y todo el gasto y lucimiento del colegio. Años pasados se halló pobre y muy empeñado, mas hoy está desahogado y tiene todo lo que ha menester con abundancia. Las tiendas rentan cada año quinientos pesos poco más o menos, según hay menos inquilinos. Las granjas dan arroz, carnes, etc., unos años más, otros menos, según la abundancia del año que, reducido a dinero, montarán dos mil pesos cada año ambas, más o menos según los años, conque viene a tener el colegio dos mil quinientos pesos de renta cada año.<sup>26</sup>

La Iglesia de los Santos Reyes del parían dista un tiro de mosquete de los muros de Manila y se fundó el año de 1617 para que los religiosos con su buen ejemplo, cariño, prudentes consejos y continua comunicación fuesen moviendo y disponiendo a los sangleyes infieles que allí, y no en otra parte, pueden vivir por estar allí la alcaicería y ser aquel el lugar donde ejercen ellos todos los oficios de la ciudad; pues mientras estuvo allí el Hospital de San Gabriel, que fueron diez años, se bautizaban muchos por este medio. Desde el año de 1617 hasta este de 1690 se han fabricado en el parían cinco iglesias, que por varios accidentes se han arruinado, y las tres de ellas muy suntuosas y costosas. La primera fue pequeña y de maderas que se pudrieron luego y, antes [de] que se cayera, queriéndole quitar la teja, subieron diecinueve oficiales, y con el peso de ellos se cayó todo el techo, quebrándose las llaves, tirantes y tijeras, y cogió debajo a todos los diecinueve hombres sin escapar ninguno. Y así se estuvieron gran espacio de tiempo, porque todos, turbados, no sabían por dónde comenzar. Sacáronlos a todos atónitos, mas sin herida ni lesión alguna, y dentro de poco volvieron todos en su juicio, y dieron gracias a Dios por tanto favor. Estaba un sangley por sobrestante al hacer esta primera iglesia y un español le tiró una estocada al pecho sin haber causa para ello y la espada dio en una cruceta que el sangley traía en en pecho, y quedó libre dando gracias a Dios. Con un grande incendio se quemó todo el parían y, dando el viento y llamas sobre la iglesia y casa del parían, cuyas maderas humeaban, sacando los religiosos a Nuestra Señora del Rosario, al instante se mudó el viento y quedó la iglesia libre, y los infieles pasmados de tal maravilla. Un infiel baldonaba a un cristiano porque lo era, y el cristiano le dijo: “Dios ha de querer que mueras, y yo te venga alumbrando a esta iglesia para que te

<sup>26</sup> Any information dealing with the foundation of the University of Santo Tomas must be compared to the landmark monograph by Villarroel, 2012.

entierren en ella”, y el infiel respondió: “Aunque me ahorquen no seré cristiano”, y al tercer día le dio el mal de la muerte que conoció ser castigo de Dios, y llamado el religioso se bautizó y murió luego, y el otro fue alumbrando su cuerpo. Otro sangley que estaba con dolores rabiosos de una herida, bautizado, se le quitaron los dolores. Dando la extremaunción a un sangley enfermo, hizo un gesto que juzgaron que había expirado, y cerrando dijo el enfermo: “Aquí me dejasteis solo toda la noche por muerto, mas la madre de Dios me ha estado consolando hasta ahora, que al entrar tú se fue. Otro que no había visto ni oído cosa de la ley de Dios, soñó que un venerable viejo a empellones lo metía en una sala donde estaba un santo cristo, y un religioso de la orden contó el sueño y dijéronle que aquella era la casa donde el religioso catequizaba. Fue allá y reconoció ser la que vio en sueños, y se bautizó. Desde que se fundó esta iglesia son muy raros los que mueren sin bautizarse. Los sangleyes adultos que se han bautizado en esta iglesia desde que se abrió el año de 1618 hasta este de 1690 son más de veinte mil, y gran parte de ellos a la hora de la muerte. Es la iglesia de tres naves y capaz, y está bien adornada; tiene buenos ternos, y además de la plata ordinaria de cálices, cruz, ciriales, etc., tiene unas andas de plata para Nuestra Señora del Rosario con un artesón sobre cuatro columnas que valdrán cuatro mil pesos. La casa es fuerte, capaz y bastante para cuatro religiosos.<sup>27</sup>

San Telmo de Cavite se fundó el año de 1618 con mira de que los religiosos que van o vienen a España al embarcarse y desembarcarse, tuviesen casa propia en que estar mientras se avían, que suelen ser muchos días. Es puerto donde salen y paran las naos que van y vienen a México, y dista de Manila dos leguas de travesía de mar. Tiene mucho gentío de todas [las] naciones, especialmente españoles marineros y oficiales de las naos. Hay en dicho convento dos cofradías muy devotas y frecuentadas: la una de San Telmo, que es de los marineros; y la otra de Nuestra Señora del Rosario, que es de todos. Aunque la iglesia no es muy grande, es muy aseada, devota y adornada de buenas pinturas. Tiene cinco altares con sus retablos, todos grandes, nuevos y dorados. Tiene bastantes ternos, dos lámparas grandes de plata, doce candeleros ciriales y colgadura de damascos para la capilla mayor, y crucero, todo de limosnas que han dado a Nuestra Señora del Rosario con muchas ollas que tiene para su adorno, y esta señora es quien sustenta a dos religiosos que allí hoy de ordinario, porque no tienen más juros ni rentas, y nunca les falta lo necesario. Es muy frecuentada de todos dicha iglesia por el atractivo de Nuestra Señora. Predícanse muchos sermones allí y celébranse las fiestas con grande solemnidad. La casa es suficiente para el asunto que se hizo.<sup>28</sup>

El Colegio de San Juan de Letrán lo fundó un secular pobre en bienes de fortuna, pero muy rico en virtudes, cuyo nombre era Juan Jerónimo Guerrero<sup>29</sup>

<sup>27</sup> Aduarte, libro 2, folios 77 y 228. (JP)

<sup>28</sup> Aduarte, libro 2, folio 87. (JP)

<sup>29</sup> He was not that poor, although quite generous: he was a retired Spanish officer.

(aunque no era conocido, sino por el hermano Guerrero), el cual, compadecido de los niños huérfanos y desamparados, juntó cantidad en una casa cuidándolos y enseñándolos, a cuya caridad asistían con limosnas los vecinos de Manila, y poco a poco lo fue aumentando en crédito y bienes hasta alcanzar del gobernador de estas islas una encomienda que rentaba cada año casi setecientos pesos, y el rey se la confió por cincuenta años que se cumplieron el de 1686. Este hermano Guerrero es a quien desde el Perú vino a visitar en espíritu el beato siervo de Dios Fr. Martín de Porres (como se cuenta en su vida), y le dio las gracias por tan santa obra, y lo animó a la prosecución de ella. Murió dicho hermano Guerrero a últimos del año de 1639 y se enterró en Santo Domingo de Manila dejando su colegio encargado a nuestra Provincia, que, haciendo poco aprecio de él, lo encargó a religiosos legos que se daban poca traza. Así anduvo muchos años hasta que entró el hermano Fr. Diego de Santa María, lego que lo fomentó y adelantó mucho. Aceptolo nuestro reverendísimo padre general Fr. Tomás Turco<sup>30</sup> el año de 1644 y esta Provincia el año de 1652. Luego le pusieron sacerdotes por presidentes que lo han procurado adelantar. El año de 1669 se trasladó adentro de los muros, que antes estaba fuera, y se hizo todo muy en forma de colegio fuerte, capaz y desahogado, con una capilla o iglesia muy aseada y competente. Tiene de ordinario de 60 a 70 colegiales (en tiempos ha tenido doscientos), y salen todos los días en comunidad para el Colegio de Santo Tomás, que está cerca, donde unos aprenden a leer, otros a escribir, y otros estudian. Han salido de este colegio muchos y muy buenos eclesiásticos (el arcediano que es ahora de Manila fue aquí colegial) y otros que se han graduado de doctores y maestros. Las rentas son la encomienda arriba dicha, que la volvió a confirmar el rey por otros veinticinco años, y vale cada año poco más de cuatrocientos pesos por estar disminuida como las demás cosas de esta tierra. Tiene también otras rentillas, hasta trescientos pesos, de suerte que tiene de renta setecientos pesos cada año este colegio. Empero son muchas las limosnas, porque salen los colegiales a todos los entierros, y por cada uno les dan diez pesos fuera de otras limosnas que los fieles ofrecen.

San Miguel de Orión era visita de Abucay, dos leguas distante, y el año de 1667 se hizo vicaría. La casa e iglesia son nuevas, fuertes y hermosas. Tiene muy buenos ternos, ciriales, cruz, custodia y cálices de plata. Aquí está colocada una imagen de N. P. Santo Domingo Soriano, que fue la primera que vino a Filipinas. Está con mucha decencia y veneración, y hace muchos milagros.<sup>31</sup> El padre Pinelo,<sup>32</sup> en su libro de Soriano,<sup>33</sup> trae muchos milagros de esta imagen. Tiene dicha iglesia tres altares con sus tres retablos nuevos, dorados y pintados del tamaño que la iglesia pide.

<sup>30</sup> See Mojarro 2020: 175 n. 34.

<sup>31</sup> Uno que se comprobó se refirió arriba. (JP)

<sup>32</sup> Francisco Pinelo, OP, arrived in the Philippines in 1632 and worked in the parish of San Telmo (Cavite) until 1635. He was sent to Rome to discuss the controversy of the Congregación de San Pablo, led by Fr. Diego Collado, OP. He never returned to the Philippines and died in 1648 (Ocio-Neira 2000: 149).

<sup>33</sup> See Mojarro 2020: 187, n. 63.

### Provincia de Pangasinán

La provincia de Pangasinán se compone de doce casas o vicarías, que son Binalatongan, Calasiao, Magaldán, Manaoag, Lingayen, Binmalay, Bagnotan, San Jacinto, Malasiqui, Telban y Anó. Dista de Manila cuarenta leguas a la banda del norte. Es tierra muy fértil y abundante de todo, y la de más gentío de cuanto hay en Filipinas. Eran los hombres tan bárbaros, indómitos y dados a la idolatría que con haber tenido clérigos, religiosos franciscanos y agustinos, los habían dejado por obstinados y cosa perdida. Llegados allá nuestros religiosos, padecieron mucho por espacio de cuatro años con grandes tentaciones de dejarlos porque ni hallaban quién los acompañara ni por el dinero quién les diese de comer. Por lo cual los religiosos cargaban el agua, la leña, etc., sin faltar un punto a la observancia regular de ayunos, disciplinas y oración, y los indios acechaban todas las acciones de los religiosos, y de ver tal modo de vida y penitencia se fueron poco a poco ablandando, de suerte que todos dejaron sus idolatrías, borracheras y barbaridades, y se bautizaron, y fueron y son muy buenos cristianos. Mucho ayudaron a la conversión de estos indios los milagros que Dios obró allí, como de ordinario obra en las nuevas conversiones (y aún entre los cristianos viejos de estas tierras)<sup>34</sup>. Estaba un indio con las tripas de fuera, ya mortal, y luego que se bautizó, quedó sano y bueno. A otro indio se le habían salido las tripas por una herida irremediable y, bautizándose, quedó sano del todo. Un religioso envió una cruz de madera para que se le pusieran a un niño que estaba muy malo, y luego que se le pusieron quedó sano. Un indio de aquellos principales soñó (si no fue visión) que subió al cielo, más que no le dejaron entrar porque no estaba bautizado, y vio que desde todos los pueblos que tenían iglesias había escala para el cielo. Dice el demonio a los indios que los religiosos andaban acompañados de los ángeles, y les pintó uno muy hermoso. Otros indios, a deshoras de la noche, vieron rodeada de luz la iglesia y casa del padre, y dijeron sería el ángel de su guarda. Había nacido una niña ciega, de que sus padres estaban penosos, y con el bautismo cobró vista perfecta. Cuando aún no se había bautizado en todo Pangasinán más de una niña, a su padre infiel que la dio para el bautizo de buena gana mostró Dios una escalera que desde el caballete de la iglesia llegaba al cielo, y muchos mancebos o ángeles que por ella subían, le tomaron en medio y lo subieron hasta el fin de la escalera, y le pareció que dejaba atrás cuatro cielos, vio a los apóstoles y a los mártires con las insignias que suelen pintarlos, de que daba razón después individual sólo por la visión, que modo humano no había oído, ni visto tales insignias. Vio también al padre eterno que le preguntó si era cristiano, a que respondió que no, y el padre eterno le dijo: “Pues no puedes entrar acá. Anda, vuelve, bautízate tú y toda tu casa, y de tres mujeres que tienes, echa [a] las dos últimas y quédate con la primera”, y él publicó la visión e hizo todo lo que se le mandó, y fue buen cristiano. Otro indio a quien atormentaba el

<sup>34</sup> Como se tocó en número XI. (JP)

demonio y lo tenía mudo, bautizado lo dejó libre. Los cristianos acudían a la iglesia y por ello eran burlados y menospreciados de los infieles, que les decían: “Andad a la iglesia, que ella os dará de comer, no guardéis vuestras sementeras”, y sobreviniendo una plaga de langosta, consumió los sembrados de los infieles, sin tocar una hoja de las sementeras de los cristianos.<sup>35</sup> Un niño recién bautizado murió, y glorioso se le apareció a la madre, la cual lo publicó, conque hubo gran moción y aprovechamiento espiritual.<sup>36</sup> Hablando una india, de poco tiempo bautizada, con un religioso, le dijo: “No sé padre cómo los españoles, hijos de padres cristianos y bautizados desde niños, tienen ánimo para cometer pecado mortal contra Dios”. Había una persona de mucha virtud, mujer de Juan Lambali, llamada Úrsula Uguipan, la cual asistía a sus ejercicios espirituales y a la oración a medianoche con grande cuidado, y estando una noche rezando delante de un santo cristo, se le apareció el demonio en varias figuras, ya de mancebito, ya que el santo cristo se iba a ella, etc., y últimamente en forma de sacerdote vestido para decir misa, y en esta figura l[e] dijo que para durar en la vida no se afligiese tanto, ni velase, porque recibía daño la salud, que yendo poco a poco duraría más, que dejase aquello y se acostase, y ella respondió: “Los padres nos enseñan que aunque no aparezca el ángel del cielo, si nos enseña otra cosa de lo que ellos nos enseñan, que no lo creamos, sino que os hagamos la cruz”, y diciendo y haciendo la cruz desapareció el demonio.

Santo Domingo de Binalatongan fue la primera vicaría que hubo en Pangasinán, cuyo coro visitó muchas veces N. P. Santo Domingo, y en él ayudó a rezar maitines al padre Fr. Bernardo de Santa Catalina,<sup>37</sup> que era allí vicario. Una noche que salió a confesar [a] un enfermo dicho padre, volvió con pena por ser pasada la hora de maitines y no haberlos rezado, mas antes de llegar vio una gran luz y claridad en el coro. Subió y fuese al coro, y halló rezando en él a N. P. Santo Domingo y a San Vicente Ferrer. Tendiose en venia y haciéndole señal los santos, le hicieron luego muchos favores. Otra vez vio el padre Fr. Tomás Castellar<sup>38</sup> a las nueve de la noche viniendo de confesar a un enfermo que la iglesia y casa ardía sin quemarse. Fueron públicos estos tres casos porque los vieron muchos.<sup>39</sup>

San Pedro y San Pablo de Calasiao fue la segunda vicaría de Pangasinán y en ella comenzó la cristiandad por el siguiente milagro. Murió una niña en la sementera,

<sup>35</sup> Aduarte, libro 1, folios 75 a 90. (JP)

<sup>36</sup> Aduarte, libro 1, folio 99. (JP)

<sup>37</sup> Bernardo Navarro de Santa Catalina, OP, arrived in the Philippines in the first Dominican mission (1587) and is considered the founder of the Catholic missions in Pangasinan. He was also the trustee of Fr. Miguel de Benavides, executing his desire of founding the Colegio de Santo Tomás in 1611. He died in Lal-lo in 1616 (Ocio-Neira 2000: 45).

<sup>38</sup> Tomás Castellar, OP, arrived in the Philippines in 1588. He worked for three years in Pangasinán –he wrote a grammar and a dictionary of Pangasinanese– and then was briefly sent to Cagayan with Fr. Diego de Soria, OP, in 1595. He died in Calasiao in 1607 (Ocio-Neira 2000: 61).

<sup>39</sup> Aduarte, libro 2, folio 28. (JP)

cuya muerte sintieron los padres mucho por el amor que l[e] tenían, y mucho más el religioso, porque aún no se había bautizado. Pidió el padre Fr. Alonso Montero<sup>40</sup> que se la trajesen, como lo hicieron, y puesta en la presencia del religioso, despertó la niña como de una profunda modorra, bautizándola, y luego quedó sana.<sup>41</sup>

Manaoag fue de padres agustinos y lo dejaron por estar muy a trasmano, y el obispo nos lo dio el año de 1605, y se incorporó en esta Provincia el año de 1608. Tiene el pueblo una imagen de Nuestra Señora del Rosario de mucha devoción y muy frecuentada de los indios de toda la provincia. Un indio principal pidió un rosario al padre vicario de este pueblo, y el padre se lo dio, y dijo que lo rezara todos los días. Fuese un día el tal indio a cazar a los momtes, y por que no se le quebrara entre las malezas, se lo quitó, y junto con una cadena de oro que traía al cuello, lo colgó en un árbol, y pegando fuego sus compañeros a un bosquecillo, corrió el fuego y quemó el árbol donde estaba el oro y el rosario. El principal, que no supo del fuego y volvió por su rosario, se contristó mucho viendo la desgracia; mas lleno de fe, comenzó a buscar su rosario entre las cenizas, y lo halló intacto, como cuando lo colgó. También halló el oro; empero, derretido y hecho una pasta. Comprobóse ante el provisor con muchos testigos.<sup>42</sup> Dieron de repente los infieles sobre el pueblo de Manaoag y los cristianos, sin armas, temerosos se metieron sesenta de ellos en una casa, y puestos de rodillas pidieron a Dios misericordia a voces que las oían los enemigos. Estos acometieron a subir a dicha casa, y no pudieron, volviéndose desde media escalera sin saber quién los detenía y, no pudiendo por aquí ejecutar su crueldad, pegaron fuego a la casa y, abrasada toda, quedaron los sesenta cuerpos muertos enteros sin lesión alguna, puestos de rodillas, hechos una muela, porque allí los libró Dios, y no del fuego; son juicios suyos. Otros se fueron a la iglesia y allí los libró Dios milagrosamente por las oraciones del padre Fr. Tomás Gutiérrez,<sup>43</sup> y aunque pegaron fuego y echaron más de quinientas flechas de fuego, no pegó a la iglesia ni [a la] casa del padre.<sup>44</sup>

Los Santos Reyes de Lingayen se incorporó en la Provincia el año de 1614. Es cabecera de la provincia de Pangasinán porque vive allí casi siempre el alcalde mayor. Tiene debajo de una campana dos mil quinientos vecinos. La iglesia es grandísima y muy adornada de ternos y plata. Hay en ella un *lignum crucis* menor que el de San

---

<sup>40</sup> Alonso Montero, OP, was a native of Mexico and arrived in the Philippines in 1588. He only worked for two years in Pangasinan before going back to New Spain (Ocio-Neira 2000: 61-62).

<sup>41</sup> Aduarte, libro 1, folio 89. (JP)

<sup>42</sup> Aduarte, libro 1, folio 343. (JP)

<sup>43</sup> Tomás Gutiérrez arrived in the Philippines in 1598. Except for the six years he spent in Japan (1608-1614), almost all his missionary career occurred in Pangasinan (Binalatagan and Calasiao). He opened the missions in Ituy and passed away right after probably poisoned, in 1633 (Ocio-Neira 2000: 77-78).

<sup>44</sup> Aduarte, libro 2, folio 284 (JP).

Juan del Monte que era de un religioso y lo aplicó allí el provincial, y aunque no tiene testimonio auténtico de serlo, hay entera noticia de ser verdadero.

### Provincia de Cagayán o Nueva Segovia

La provincia de Cagayán tiene veinte casas o vicarías en los pueblos siguientes: Lal-lo, Pata, Abulug, Camalaniugan, Tocolana, Malagueg, Nasiping, Tuguegarao, Piát, Iguig, Pudtol, Tuao, Masi, Babuyanes, Buguey, Gattarán, Taban, Aparri e Itugug. Es tierra fresca respecto de lo demás de Filipinas. Dista de Manila ciento cincuenta leguas, y de la gran China sesenta. Es tierra abundante de pescado y cera, cuyos habitantes eran guerreros, sanguinarios, feroces y muy dados a la idolatría por el temor que tenían al demonio, a quien servían con ritos y ceremonias (muy parecidas a las que usa nuestra santa madre iglesia), ordenados con amenazas de muerte si no la cumplían. Tenían montes y árboles dedicados al demonio, y no había quien a ellos tocara. Tenían días de fiesta, y fiesta de tres días y agua (a modo de bendita) con que lavaban [a] los niños para que fuesen dichosos; casas de oración donde ofrecían mil cosas por mano de sacerdotisas. Hablaban con el demonio, mas no lo veían. Con los difuntos nobles enterraban [a] a hombres vivos para que les sirvieran. El que traía luto por su pariente no se lo quitaba hasta matar [a] una persona aunque fuera niño.<sup>45</sup> El año de 1594 fueron allá el padre Fr. Diego de Soria<sup>46</sup> y el padre Fr. Tomás Castellar, y fundaron Santo Domingo de La-lo, y el de 1595 fueron otros seis religiosos que fundaron las primeras iglesias de indios en Cagayán en los pueblos de Pata, Abulug y Camalaniugan.<sup>47</sup> Todas las iglesias de Cagayán eran de piedra y ladrillo, muy hermosas y grandes, y las casas competentes y bien dispuestas, mas el año pasado de 1688 hubo en aquella provincia un temblor tan exorbitante que maltrató muchas iglesias y casas demasadamente.

Santo Domingo de Lal-lo es la primera y principal casa de Cagayán. Tiene muy buenos y ricos ternos; plata tiene más que la ordinaria, y entre ella [hay] un frontal de hoja de plata de martillos con santos de relieve. Dos obispos, ambos de la orden, están en ella enterrados, que son don Fr. Diego de Soria y don Fr. Diego de

---

<sup>45</sup> This description of the Cagayan or Ibanag people must be compared to the one provided by the Boxer Codex: "In this province one village fights against each other, and they do not take anybody alive, even women and children, but cut their heads. [...] They are inclined to steal each other's gold and to cut off a head; they are very treacherous and cruel people. All their feasts are revels. They solemnize every feast by drinking to the point of intoxication, which is when they begin quarreling and end up killing each other" (*The Boxer Codex*, 319).

<sup>46</sup> Diego de Soria, OP, arrived in the Philippines in the first Dominican mission (1587) and is considered the founder of Catholicism in Cagayan. It was Bishop of the Diocese of Nueva Segovia from 1602 until his death, in 1608 (Ocio-Neira 2000: 43-44).

<sup>47</sup> Aduarte, libro 1, folios 144 a 183 (JP).

Aduarte. Hay en esta casa enfermería, médico religioso y botica donde van a curarse los religiosos de toda la provincia cuando están enfermos, y son asistidos y curados con mucho cuidado, celo y caridad. Han muerto en ella muchos religiosos insignes en virtud. Por repetidas cédulas tiene mandado el rey que se dé limosna a dicha enfermería cada año de su real haber doscientos pesos, trescientos cestos de arroz, doscientas gallinas, regalos y medicinas. Comenzó esta limosna el año de 1626 y por un mal informe la quitó por diez años, y siempre tiene este peligro. El arroz y gallinas se ha[n] cobrado siempre; las medicinas y regalos se dieron los primeros años, y no más. El dinero se ha dado algunas veces, y a todo y a parte, y aunque de seis años a esta parte tiene mandado su majestad que se pague en México, como de hecho se paga, tiene también sus dificultades. La voluntad de su majestad es que se den las limosnas que ordena, mas los agentes y oficiales, con título de celosos, hacen lo que se les antoja, y de ordinario no es sino venganza.

Santa María Magdalena de Pata se fundó el año de 1595 y fue la primera iglesia de indios en Cagayán. Fue muy abundante de gente, aunque ahora está bien atenuada, como lo están todas las islas. Al principio pasaron mucho trabajo los religiosos en este pueblo, porque no había quien, ni por el dinero, les diese qué comer, y así ayunaban el traspaso. Un día de N. P. Santo Domingo les presentó un indio un pescado exquisito de que dieron gracias a Dios, que les regalaba en tal día, y a la tarde murió el indio sin bautizo, y compadecidos los religiosos lo encomendaron a Dios, y resucitó y se bautizó. Sobrevino muchísima langosta sobre la sementera de un indio cristiano (cuando apenas había algunos) y, viéndose solo Pablo (que este era su nombre) para tantos nublados de langosta, se puso de rodillas y mirando al cielo, dijo: “Dios mío, apiadaos de mi pobreza y guardad mi sembrado”, y el Señor lo hizo como Pablo se lo pidió, porque destruyó y arrasó la langosta todas las sementeras, dejando aquella sola intacta con admiración de todos. Con estos y otros prodigios fueron tomando amor a la ley de Dios, y se bautizaron todos.<sup>48</sup>

Santo Tomás de Aquino de Abulug fue la segunda iglesia de indios de este pueblo. Los de este pueblo repugnaban tal fundación por todos los medios que les parecían a propósito, en cuya consecuencia hicieron despacho a Manila enviando [a] dos principales para que pidieran al gobernador que les quitase [a] los religiosos. El despacho, después de muchos trabajos, arribó dos veces a Ilocos, y allí dijeron su pretensión, y los ilocos les dijeron que hacían mal porque los pangasinanes, sus vecinos, estaban muy contentos con los padres de Santo Domingo, que los defendían de los alcaldes mayores y de otros que les hacían mal, que no comían gallinas sino un poco de pescado si se lo daban, y si no, no; y que los padres daban de lo que tenían a

<sup>48</sup> Aduarte, libro 1, folio 158 (JP).

los indios, etc. Con estos consejos, y viendo que otras embarcaciones en aquel paraje hacían sin dificultad el viaje que ellos querían hacer y no podían después de haber forcejeado contra el viento cuatro meses (cuando de ordinario es navegación de seis u ocho días), se volvieron a su pueblo y, contado su trabajo, aconsejaron a los demás que recibiesen a los padres. Un indio de Ilocos cayó enfermo en este pueblo y los religiosos lo llevaron a su convento, y lo curaron y regalaron, y llegando al punto de la muerte, le dijeron la recomendación del alma, echándole agua bendita, y con ella y con haberle encomendado a Dios un religioso de gran virtud, volvió en sí y sanó, y decía después uno de los que se hallaron presentes que había reconocido [que] cada vez que echaban agua bendita al enfermo, mejoraba. Otra india enferma, expirando ya, la bautizaron y sanó luego. Con estos milagros tomaron cariño a los religiosos y grande amor a lo que enseñaban, y salieron tan buenos cristianos que los religiosos se valían de ellos para ir a otros pueblos a predicar. Esta iglesia duró poco y para hacerla de piedra hicieron un gran horno de cal, y antes de encenderlo se puso mucha gente encima, con lo cual se rindió la bóveda del horno, y haciendo un remolino toda la piedra, se cayó, y saltando todos afuera, se fue una mujer con la bóveda y quedó enterrada con más de dos brazas de piedra encima. El padre Fr. Ambrosio de la Madre de Dios,<sup>49</sup> que era el ministro, se fue a Nuestra Señora del Rosario y le prometió cierto número de misas, además de sus oraciones, que eran eficaces para la salud de aquella mujer sepultada viva, la cual salió buena y sana, sin lesión alguna, habiendo estado enterrada hora y media.<sup>50</sup>

San Jacinto de Camalaniugan se fundó el mismo año de 1595 y, aunque el principio recibieron de mala gana a los religiosos, después que abrieron los ojos del alma, les cobraron tanto amor que, preguntados si querían voluntariamente sujetarse al rey de España (mandolo así el rey por quitar escrúpulos), respondió todo este pueblo a una voz que sí por el bien que les había hecho al enviarles religiosos, y añadieron que “si antes conociéramos el bien que con ellos nos vino, los fuéramos nosotros a buscar aunque pereciéramos la mitad en la demanda”.<sup>51</sup>

San Domingo de Piat se fundó el año de 1604, donde había un enfermo que debía bautizarse y a deshoras vio tres bultos que le afeaban tal deseo y el dejar las costumbres de sus antepasados, aconsejándole [que] perseverase en su antigua ley, y diciendo y haciendo, se abalanzaron a él procurando llevárselo consigo; y al punto aparecieron tres religiosos o santos de la orden que ahuyentaron los tres bultos, y

<sup>49</sup> Fr. Ambrosio Martínez de la Madre de Dios, OP, was born in Guatemala in 1570. He arrived in the Philippines in 1595. His entire missionary life took place in different towns of Cagayan until he passed away in 1626 (Ocio-Neira 2000: 67-68).

<sup>50</sup> Aduarte, libro 1, folio 162. (JP)

<sup>51</sup> Aduarte, libro 1, folio 165. (JP)

el enfermo quedó libre y más aficionado al bautizo, que recibió con gran devoción. Había trece enfermos en este pueblo a los cuales quería y no podía asistir un sólo religioso que en él había por estar más enfermo que ellos, por lo cual pidió a Dios que los sanasen, y con una fe y una confianza grande en Dios, mandó poner sobre los vientres de los enfermos un poco de salvados tostados, cuando fue a visitarlos el día siguiente, y aplicando dicho religioso la tal medicina a todo género de enfermedades, sanaban de todas los indios, mas si ellos las aplicaban sin mandarlo el religioso, ninguno sanaba.<sup>52</sup> Con deseo de recibir salud corporal acudían de lejos parajes los infieles y recibían salud en el alma y en el cuerpo, y se fue acrecentando el pueblo, y se recibió de veras el santo evangelio.

Los Santos Ángeles Custodios de Tuao se fundó el mismo año de 1604 y se le dio particular los Santos Ángeles Custodios por el milagro siguiente: un enfermo recién bautizado pedía a Dios que le sanase, y porque se tardaba Dios en hacerlo (por ser sus justos juicios), llamó al demonio como lo acostumbraba en su infidelidad, y al momento se agravió más la enfermedad yendo de mal en peor, echando mucha sangre por la boca. Apareciéndosele los demonios en figura de caimanes (que son como lagartos tan grandes que se tragan un hombre entero) que se le echaban las garras a la garganta para ahogarlo, él conoció su yerro y, puesto de rodillas, pidió a Dios perdón de él y favor contra los caimanes, y mirando vio a su lado [a] un hombre vestido de blanco muy alegre y hermoso que le consoló y ahuyentó [a] los demonios, y estando mirando con grande consuelo a su defensor, se desapareció. Y lo mismo le sucedió en otras dos noches distintas; llamó al padre y confesose con gran arrepentimiento, y al punto se le estancó la sangre y cesaron los demonios. Mas al vestido de blanco vio otras dos veces. Sanó y publicó el suceso, y dio licencia al padre para que lo predicara. Estaba enferma una doncella y sus padres llamaron al religioso, y llegado, le dijeron: “Para que la cures te llamamos, no para que la bautices”. Predicó el religioso y riñolos cuando supo [que] querían invocar al demonio, y díjoles que por aquel medio se les había de morir luego; y recogiendo en su interior, pidió a Dios [que] glorificase su nombre, y Dios acudió ablandando la dureza de sus corazones y ordenando que en la presencia del religioso mejorase la enferma y empeorase en ausentándose, con lo cual querían que se estuviese allí siempre. Dejóles un rosario y un cristiano con agua bendita que suplían la falta del religioso, que llamaron al tercer día a toda prisa, y llegado, se le quejaban llorando que por no haber bautizado a su hija estaba ya muerta. El religioso, que aún no había expirado y pidiendo a Dios [que] glorificase su nombre, la bautizó por tenerla dispuesta desde los primeros días. Apenas le tocó el agua, mejoró y sanó del todo, y antes de apartarse el religioso quedaron todos contentos. Con estas maravillas y otras infinitas se fundó, acrecentó y conservó este pueblo, que es y ha sido siempre de muy buenos cristianos.<sup>53</sup>

<sup>52</sup> Aduarte, libro 1, folio 303. (JP)

<sup>53</sup> Aduarte, libro 1, folio 305. (JP)

Santiago Apóstol de Iguig se fundó el año de 1607, y para dar patrón o titular a esta iglesia, echaron suertes poniendo cedulitas con nombres de santos en un jarro y salió por tres veces Santiago Apóstol, patrón de las Españas. Por las inundaciones del río se ha mudado esta iglesia y pueblo cuatro veces, conservando siempre su primer patrón San Jacobo Apóstol.<sup>54</sup>

### Provincia de China

El principal motivo de fundar esta Provincia del Santísimo Rosario fue la conversión del gran Reino de China. Y así desde muy luego se procuró la entrada en él por cuantos modos y medios se pudieron imaginar. Fueron ocho las misiones que a él se enviaron sin conseguir el efecto deseado. La primera fue desde México, cuando se embarcaron quince religiosos que fundaron esta Provincia el año de 1587. Se embarcaron tres al mismo tiempo en otro navío para Macao, tierra firme de China y poco distante de Cantón o Kuantong, insigne ciudad de China y sucedió lo que se refirió.<sup>55</sup> La segunda fue por orden del pontífice y del rey de España el año de 1589 (cuya ejecución está en los libros reales de Manila), a la cual fue el padre Fr. Juan de Castro,<sup>56</sup> el viejo provincial actual que era, y por su compañero el padre Fr. Miguel de Benavides, que sabía la lengua china. Y habiendo padecido prisiones, cárceles, afrentas, oprobios y sobrados trabajos, fueron expelidos sin más fruto que el mérito de su paciencia.<sup>57</sup> La tercera fue el año de 1593 saliendo para ella el padre Fr. Luis Gandullo,<sup>58</sup> prior actual de Manila, y por su compañero el padre Fr. Juan de Castro el mozo,<sup>59</sup> a la sombra de un embajador, y aunque entraron en China, los despacharon luego a toda prisa sin hallar modo como esconderse para quedarse allá. Y así se volvieron con sus buenos deseos a Manila.<sup>60</sup> La cuarta fue el año de 1590 y la hizo el mismo padre Fr. Luis Gandullo, que dejó apalabrado a un chino en su primera entrada para que le hospedase en la segunda, en cuyo poder dejó guardado el recaudo de decir misa, y habiendo salido embarcado, se perdió el navío en cabo de Engaño, con lo cual se quedó en Cagayán ofreciendo su buen afecto a Dios. La quinta

<sup>54</sup> Aduarte, libro 1, folio 351. (JP)

<sup>55</sup> Núm. III. (JP)

<sup>56</sup> Fr. Juan de Castro, OP, was the leader of the first Dominican mission to the Philippines. He was the author of *Ordinationes Generales* (Binondo, 1604), a posthumous work he wrote while he was still a missionary in New Spain. He passed away in 1592 (Ocio-Neira 2000: 498-499).

<sup>57</sup> Aduarte, libro 1, folio 115. (JP)

<sup>58</sup> Father Luis Gandullo, OP, was a native of Aracena (Huelva). He arrived to the Philippines in 1588 and worked mainly in the early missions of Pangasinan and Cagayan. He passed away in 1612 (Ocio-Neira 2000: 58).

<sup>59</sup> He was the nephew of Fr. Juan de Castro (see note 56). He spent most of his missionary life in Pangasinan. He died in 1594 (Ocio-Neira 2000: 48).

<sup>60</sup> Aduarte, libro 1, folio 403. (JP)

fue el año de 1599, que con ocasión de enviar socorro a don Luis Pérez Dasmariñas, que se había perdido en las costas de China con dos navíos, envió la Provincia al padre Fr. Diego Aduarte, el cual fue preso con gruesa cadena, llevado de tribunal a una y otra cárcel afrentosa y, habiéndole dado un riguroso tormento en que se desmayó, se volvió lleno de dolores.<sup>61</sup> La sexta fue el año de 1612 que, con ocasión de volverse a Macao don Fr. Juan de la Piedad, obispo de China, envió la Provincia en su compañía al padre Fr. Tomás Mayor y al padre Fr. Bartolomé Martínez, mas fue tanta la repugnancia y poder de los padres de la Compañía, que ni el obispo ni los padres pudieron conseguir cosa. Conque el padre Fr. Bartolomé se volvió a Manila y el padre Fr. Tomás tomó la derrota de Europa para dar cuenta a quien lo podía remediar, y en el camino murió.<sup>62</sup> La séptima fue el año de 1618 también por la vía de Macao y la hizo el mismo padre Fr. Bartolomé Martínez en compañía de un hermano donado chino, y hallando la misma contradicción que el año de 1612 hecha por los padres de la Compañía, se volvió admirado de ver el modo con que el demonio tenía cerrada la entrada de China. Están en este archivo las peticiones originales que dicho padre presentó en Macao con sus decretos bien ajenos de pechos cristianos.<sup>63</sup> La octava fue por el año de 1626, y fue a ella el mismo padre Fr. Bartolomé Martínez, siendo actualmente provincial, y por la contradicción de los mares y vientos, arribó y se volvió a Manila a comunicar un nuevo camino que se le ofreció para China, y era tomar asiento en Isla Hermosa, que está a la vista de China, y desde allí era fácil la entrada. Propúsole y solicitolo, y lo consiguió el año de 1627, y fue el primer ministro de Isla Hermosa y el que con su cariño arrastraba [a] los sangleyes para Isla Hermosa, y estando ya tratando la entrada en China, se ahogó el año de 1629.<sup>64</sup> Aunque murió el padre Fr. Bartolomé Martínez a la vista de la tierra deseada, ya que no de promisión, sin entrar en ella, no faltó un Josué que la penetrase, que fue el padre Fr. Ángel Coqui,<sup>65</sup> que acá se llamó de San Antonino, natural de Florencia e hijo de hábito de *Fesulis*.<sup>66</sup> Este hombre fue enviado a la nona misión de China, llevando por su compañero al padre Fr. Tomás de Sierra, o de la Magdalena, hijo de hábito y natural de Cerdeña, embarcados en dos navíos de chinos, cada uno en el suyo, salieron de Isla Hermosa a 30 de diciembre de 1630; mas los chinos, instigados del demonio o por miedo que tuvieron a su nación, sí sabían que ellos habían llevado a los padres, mataron aquella primera noche al padre Fr. Tomás y otras cinco personas,

---

<sup>61</sup> Aduarte, libro 1, folio 234. (JP)

<sup>62</sup> Aduarte, libro 1, folio 414. (JP)

<sup>63</sup> Aduarte, libro 2, folio 82. (JP)

<sup>64</sup> Aduarte, libro 2, folio 236. (JP)

<sup>65</sup> Angel Cocci de San Antonio, OP, was an Italian who arrived in the Philippines in 1622. Before opening the Dominican mission in China (1631), he was a priest in Bataan and Cavite. He died in Fukien in 1633 (Ocio-Neira 2000: 130-131).

<sup>66</sup> Fiéssole, 8 kms. away from Florence (Italy).

y queriendo hacer lo mismo con el padre Fr. Ángel y dos españoles que estaban con él, se retiraron a la cámara de popa, y en ella se hicieron fuertes, y los malvados, no hallando otro medio, los taparon con fuertes tablas y, desvalijando el navío, le dieron fondo y barreno en medio de la mar, y lo desampararon para que se fuese a pique, mas ni se hundió ni llegó el agua a la cámara en dos días que estuvieron allí sin comer ni beber, y habiendo salido como pudieron de aquella mazmorra, cortaron la amarra y el viento, y las olas llevaron el navío adonde pudieron desembarcarse y entrar en China. A dos o tres de enero de 1631, al embarcarse de vuelta para Isla Hermosa, se fingió achacoso el padre Fr. Antonino y por que no le diera el viento dijo [que] lo habían de llevar en una hamaca, y vistiendo su hábito a un indio, lo metió en ella y se embarcó juzgando todos que era el padre que se quedó en China y se entró en la tierra adentro, donde hizo mucho fruto, y desde entonces no han faltado religiosos de la orden en China.<sup>67</sup>

La provincia de China tiene seis casas incorporadas o aceptadas por esta Provincia del Santo Rosario que son Nuestra Señora del Rosario de Fogán, San Juan Evangelista de Lam Qui, Santo Domingo de Foning, Santa Rosa de Louien, Santa Catalina Mártir de Choancheu y Santo Tomás de Changcheu, fuera de otras modernas, que aún no están aceptadas por capítulo. El imperio o Reino de China está en el Asia y tiene de largo cuatrocientas leguas, y de ancho algo más. Está cercado de mares y montes, en la parte donde no los hay, hizo el arte una muralla de cuatrocientas leguas de larga (y aún dicen algunos que son seiscientas). Tiene ciento cincuenta ciudades de primera magnitud. Las de segunda y tercera son dos mil doscientas veinte, todas muradas. El gentío es tanto que todo el reino se podía llamar una ciudad, pues por no caber en la tierra viven muchísimos en los ríos embarcados. Los ingenios son vivos y fáciles en percibir lo que quieren saber, mas son muy presumidos y soberbios. Es tierra fértil y abundante de todo, y tanto que no ha menester comercio de otros reinos. Divídese dicho imperio en quince provincias o reinos, que los gobiernan mandarines, que es lo mismo que virreyes o gobernadores.<sup>68</sup> Aquí han estado nuestros religiosos de[sde] dicho año de 1631, unas veces perseguidos, otras desterrados, otras presos, azotados, afrentados, otras escondidos en montes y cavernas, y casi nunca libres; empero, muy contentos en padecer por Cristo. Había un letrado infiel cuyos padres, que eran cristianos, predicaban para que se bautizase, mas era predicar en desierto, y sobreviniéndole una peligrosa enfermedad, su madre, como otra Santa Mónica, lloraba y oraba por la salud espiritual de su hijo más que por la corporal, y tomando un poco de agua bendita se la dio al hijo diciéndole que la bebiese, que era medicina; obedeció el hijo, y al punto quedó sano del cuerpo y pidiendo el bautismo a voces.<sup>69</sup>

<sup>67</sup> Aduarte, libro 2, folio 258. (JP)

<sup>68</sup> Santa Cruz, libro 1, capítulo 17. (JP)

<sup>69</sup> Santa Cruz, libro 2, capítulo 12. (JP)

Un demonio súcubo atormentaba a un sangley infiel llamado Sisay, obligándole todas las noches a torpezas que no podía Sisay resistir hasta llegar a las puertas de la muerte, y preguntándole Sisay al súcubo (que nunca habló) que cuándo había de tener fin aquel trabajo, le hizo con los dedos la señal de la cruz, que en china significa diez, conque le pareció [que] decía que el décimo día, mas pasados los diez, como se continuaba su trabajo y viese cerca la muerte, contó su tragedia a un cristiano que, quitándose un *agnus dei* del cuello, lo puso en el del enfermo, mandándole [que] no se lo quitara. Volvió el súcubo la tres noches siguientes y, arrojando y quebrando cuanto había en el aposento, amenazaba de muerte a Sisay, mas nunca se llegó a la cama, y esto hecho, se fue y dejó libre a Sisay, que pidió luego el bautizo. La cruz que en la bandera tiene el cordero del *Agnus Dei* fue la que el demonio dijo, aunque con el rebozo de la equivocación. Fue esto el año de 1656.<sup>70</sup> Los despachos de aquí a China son una vez al año, y algunas veces no los hay en dos ni tres años, por lo cual los capítulos provincial e intermedio nombran vicario provincial de China, y éste da allá las casas o vicarías a los que le parece más a propósito para cada una. Cada religioso ha menester cada año para sustentarse cien pesos, fuera de muchas cosas que se les envían, como son vino para misas, imágenes para adornar los altares, cosas de Europa para regalar y agasajar a los magnates, estampas, medallas, rosarios, etc., para consolar a los cristianos, y buena porción de dinero para levantar iglesias y reparar las maltratadas, y a todo acude la Provincia con grande solicitud, porque si acaso dan algo voluntariamente los chinos a los religiosos, es muy poco o nada, y son tales que si los religiosos les pidieran algo, dijeran que por buscar de comer iban a su tierra, por cuya cosa no se les puede pedir cosa.

### Provincia de Tunkín

El año de 1676 fueron de esta Provincia a la misión de Tunkín tres religiosos<sup>71</sup> y, hallando abundancia de mies sazónada, asentaron real espiritual con gran consuelo suyo y bien de las almas; mas el demonio pesaroso por lo que perdía a los tres o cuatro años, levantó y fomentó una persecución en la cual prendieron [a] dos religiosos de los tres, y los entregaron a los holandeses, y éstos dieron con ellos en España después de haber pasado muy crecidos trabajos de prisiones, hambre, sed y tan malos tratamientos que fue milagro el llegar con vida a su Provincia de España. El otro religioso se escondió y quedó solo en aquel reino por algunos años hasta que

<sup>70</sup> Santa Cruz, libro 2, capítulo 8. Toda la *Segunda Parte de la Historia* de esta Provincia está llena de las maravillas que Dios obra en China, y en especial el capítulo 28 del primer libro, y los capítulos 2, 11, 36 y 37 del segundo libro. (JP)

<sup>71</sup> Juan de Santa Cruz, OP (1645-1721), leader of the mission, stayed in the mission of Tungkin suffering 45 years of continuous persecution; Dionisio Morales, OP (1650-¿?) and Juan de Arjona, OP (1646-¿?).

de Italia, por la India Oriental, llegó allí el pade Fr. Raymundo Zelosi,<sup>72</sup> enviado por nuestro reverendísimo padre General Rocaberti,<sup>73</sup> mandándolo incorporar, como se incorporó luego en esta Provincia. Estos dos religiosos están en Tunkín haciendo más que muchos y pidiendo compañeros con grandes instancias, y aunque la Provincia desea enviárselos, no se puede porque de Filipinas a Tunkín no hay comercio ni despacho directo, sino haciendo mansión de unos reinos en otros y aguardando en ellos se ofrezca algún despacho en que padecerán mucho los religiosos y gastarán años en llegar, pues ni hasta ahora ha podido llegar allá socorro de dinero, aunque lo hemos enviado por mano del gobernador de Filipinas, y de algunas cosas de devoción que se les han enviado, lo más se ha perdido. Este año pasado de 1689 tuvimos cartas de los padres de Tunkín en que piden con grande instancia religiosos, y que vayan muchos porque la mies es mucha y está cayéndose de madura; que no han menester dinero porque los cristianos los sustentan y sustentarán a todos los ministros que fueren allá. Estampas, rosarios, medallas, reliquias, etc., es lo que piden para consolar [a] aquellos nuevos y devotos cristianos, que dicen lo son de corazón, muy puntuales en guardar la ley de Dios, dándose unos a otros maravilloso ejemplo de virtud, procurando con piadosa emulación imitar lo más perfecto en el camino de la perfección; muy devotos y frecuentes en rezar el rosario de nuestra señora; que tienen ochenta iglesias levantadas en que administran los religiosos los santos sacramentos, en tanto número que sale cada religioso cada día con un número muy grande de bautizos, casamientos, entierros, y mucho mayor el de las confesiones y eucaristía, que así lo leí en la carta, la cual se remitió a México sin dejar acá traslado, por cuya causa no pongo el número fijo: sólo me acuerdo [de] que al oírla hice juicio [de] que no les quedaba a los religiosos tiempo para rezar y dormir. Las cofradías del Santo Rosario que tienen fundadas son cuarenta, muy cuidadas y asistidas de los cristianos. Escrito lo de arriba, recibimos carta de los padres, su fecha de 1688, en que nos avisan de las vejaciones que les habían hecho los obispos. Poco después recibimos otra, fecha en noviembre de 1689, y sin tocar las vejaciones (porque se debieron de acabar), dice el padre Fr. Juan de Santa Cruz: “Estos tres años últimos hemos estado en una conquista de cristianos, rebeldes obstinados, que ha siete años que no se quieren confesar aguardando a los jesuitas que fueron expelidos de allí con excomunión mayor del pontífice, y la obstinación de éstos no ha sido tanto por la mala semilla y doctrina que dejaron los padres, cuanto por los catequizadores que dejaron, que han tenido a todos engañados aguardando a los jesuitas. En estos tres años hemos hecho treinta y siete mil confesiones, dos mil quinientos bautizos de párvulos y adultos, doscientas extremaunciones y ciento cincuenta matrimonios, y

<sup>72</sup> His real name was Raymondo Lezzoli, OP (1655-1706).

<sup>73</sup> A Spaniard, he was the Master of the Order of Preachers between 1670 and 1677.

todavía falta mucho que hacer, porque aún hay muchos que no quieren oír a otros que no sean jesuitas. Ya avisé (dice) a V. R. de cómo la cofradía del Rosario está extendida y fundada en todo este reino, y que reza el rosario a coros todos los días, con más puntualidad y devoción que en Europa; los niños de doce años rezan los misterios de memoria”.

### Provincia de Zambales o Playahonda

La Playahonda, que es habitada de los indios zambales, dista de Manila veinte leguas; por una banda la baña el mar y lo restante la ciñe una cordillera de empinados cerros o serranías inaccesibles. Estos indios estuvieron más de sesenta años a cargo de los padres agustinos descalzos que continuamente estuvieron trabajando sin poderlos reducir por su pertinaz obstinación, y aunque se procuró veces el sujetarlos por fuerza, no tuvo efecto, porque en retirándose a lo encumbrado de sus montes, estaban seguros y siempre fueron el coco de los españoles esta quintaesencia de corazones empedernidos; estos idólatras enemigos de Dios y de la naturaleza humana, que mataban sólo por matar, pidieron ministros de nuestra orden, y luego se los concedieron, aunque bien presto se arrepintieron de haberlos pedido. Encomendáronse pues a la orden con toda formalidad el año de 1679, y desde entonces están allá nuestros religiosos trabajando mucho, aunque con poco fruto [en] cuanto a los que no vivían en poblado. No obstante, se les han quitado los ídolos y se bautizan unos, y se reconcilian los apóstatas, y hay esperanzas [de] que han de venir todos al gremio de la iglesia. Ellos no son muchos, porque apenas llegarán todos [los] infieles y cristianos a dos mil vecinos. Allí perdimos en poco tiempo [a] seis religiosos. El venerable padre Fr. Domingo Pérez, padre fundador y prelado de aquella misión, que murió mártir.<sup>74</sup> Es tierra fértil, mas no cultivada por la suma flojedad de los zambales, y así misérrima y necesitada de todo, tiene esta provincia cuatro vicarías, que son Bolinao, Agno, Masinloc y Paynauen, y en ellas están seis religiosos, y a veces más. Supónense los milagros de esta misión, como en todas las demás; empero, no se pueden poner todos. Véanse muchos en la *Vida del V. P. Fr. Domingo Pérez*.<sup>75</sup> **PS**

<sup>74</sup> This is followed by a bit more than a line of crossed out words we have been unable to decipher.

<sup>75</sup> See Mojarro 2020: 163.